

EN	Bathroom Fan / User Manual	2
PL	Wentylator łazienkowy / Instrukcja obsługi	5
CZ	Ventilátor do koupelny / Návod k použití	8
SK	Kúpeľňový ventilátor / Návod na použitie	11
HU	Fürdőszobai ventilátor / Használati útmutató	14
RO	Ventilator de baie / Manual de utilizare	17
BG	Баня Вентилатор / Ръководство за употреба	20
LT	Vonios ventiliatorius / Naudojimo instrukcija	23
LV	Vannas istabas ventilators / Lietošanas instrukcija	26
HE	מאוורר לאמבטיה / מדריך למשתמש	29

EN PURPOSE

The duct fan is an ideal solution for bathrooms and toilets. It is used to support gravity ventilation and can be installed in rooms with individual ventilation ducts, in residential buildings, collective housing, and public-use buildings—except for rooms where a corrosive or explosive atmosphere may occur.

TECHNICAL PARAMETERS

Parameter	Ø100	Ø120	Ø150
Rated supply voltage	~220-240V		
Rated frequency	50Hz		
Rated power consumption	7–19W	20W	22W
Airflow	100 m ³ /h	150 m ³ /h	200 m ³ /h
Insulation class	II		
Degree of protection	IP-X4		

- This equipment is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory, or mental capabilities.
- This equipment is not a toy and is not intended for children.
- According to PN-HD-60364, the fan must not be installed in zones 0 and 1 of rooms with bathtubs or showers.

INSTALLATION AND OPERATION

Install the fan in place of the ventilation grille using wall plugs and designated holes in the fan housing. In through-type fans, the fan is a part of the ventilation system.

Fans with a power cord, plug, and switch are operated by plugging them into a 230V~ socket and toggling the pull-cord switch.

Fans of type B or with electronic modules (T, HT, FT, VT, VHT, VFT) should be connected directly to the electrical system via a terminal block with LN terminals or an electronic module with LNS terminals.

NOTE: Adjustments to fans with electronic modules must only be made after disconnecting the power (e.g., by switching off the circuit breaker). Do not use switches with neon indicators or LED lights with electronic module fans.

T – Fan with timer module

The fan is activated via an electric switch, which can be an existing room light switch or a separate control switch (see diagram 3, versions I and II). After turning the switch W/WO off, the fan will run for the preset time.

The delay time (0.5 to 30 min) is set via a potentiometer.

VT – Timer fan with COMFORT module

The VT fan includes the T module plus a COMFORT module.

Switch 1 (ON): quiet mode. OFF: high-speed mode.

Switch 2 (ON): fan off when switch W/WO is on, activates in timer mode after W/WO is turned

off.

Switch 2 (OFF): fan activates with W/WO and continues in timer mode after switch-off.

NOTE: Timer mode activation is indicated by a flashing LED.

VFT – Fan with photocell and COMFORT module

VFT includes VT features and adds a photocell to monitor room lighting.

Switch 1 (ON): quiet mode. OFF: high-speed.

Switch 2 (ON): fan remains off when light or W/WO is on, activates in timer mode after lights/W/WO are turned off.

Switch 2 (OFF): fan turns on with lights or W/WO, enters timer mode after switch-off.

Lighting threshold is adjusted using potentiometer F (see Fig. 1).

- Set to min for dark rooms
- Mid for dimly lit rooms
- Max for bright rooms

WARNING: Not suitable for rooms that receive natural light (over 5 lux) before switching on artificial light. LED lighting may be too weak to trigger the photocell.

HT – Fan with humidity sensor

Includes all T module features plus a humidity sensor.

Fan activates when humidity exceeds the set threshold or when W/WO is turned on.

Deactivates after delay timer expires or when humidity returns to normal.

Adjust humidity threshold using potentiometer H (Fig. 1):

- Turn fully to (–), fan starts, LED is solid.
- Slowly turn toward (+) until LED blinks = set point reached.

NOTE: Perform this setting in a dry room before bathing or using water.

VHT – Fan with humidity sensor and COMFORT module

VHT includes VT features plus a humidity sensor.

Functions like HT in terms of activation and adjustment via potentiometer H.

NOTE: Set in a dry room prior to water-related activities.

AUTOMATIC SHUTTER

- Takes approx. 30 seconds to fully open.
- Takes approx. 90 seconds to fully close after shutdown.

INFORMATION FOR USERS ON DISPOSAL OF USED EQUIPMENT



The symbol shown means this equipment must not be disposed of with household waste. Take it to designated collection points for electrical and electronic equipment recycling according to national legislation and Directives 2002/96/EC and 2006/66/EC.

SPECIAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR FAN OPERATION

1. Read this manual before installation and use.
2. Install the fan according to this manual's instructions.
3. Install indoors with blades at least 2.3m above the floor.
4. Only qualified personnel may connect the fan to a 230V~ / 50Hz network.
5. Prevent backflow of gases from open flue appliances.
6. For fans with non-detachable power cords: damaged cords must be replaced by the manufacturer or authorized personnel.
7. Repairs must be done by qualified service personnel.
8. Cleaning details are included in this manual.
9. Before cleaning, maintenance, installation, or opening connection areas:
 - Fully disconnect from the power supply.
 - Wait until all moving parts stop.
 - Wait an additional 3 minutes to avoid capacitor-related shocks.
 - Ensure children and animals are not nearby.
10. This device may be used by persons aged 8+ and those with reduced physical/mental capabilities only under supervision or instruction. Children must not play with the device. Unsupervised children must not clean or maintain the device.
11. Applies to hardwired fans:

If the fan lacks a plug or isolator, the installation must include a means to disconnect both poles with at least 3 mm separation between contacts, suitable for category III overvoltage.

 - Unauthorized modifications are prohibited.
 - Check structural stability of mounting surfaces before installation.
 - Improper use or installation by unqualified persons may be dangerous.
 - Ensure live wires of hardwired fans are not accessible.
 - The manufacturer is not responsible for damages due to improper use or installation against the manual, unless due to product defect.

PL ZASTOSOWANIE

Wentylator kanałowy to idealne rozwiązanie dla łazienek i toalet. Służy do wspomagania wentylacji grawitacyjnej i może być montowany w pomieszczeniach z indywidualnymi kanałami wentylacyjnymi, w budynkach mieszkalnych, zbiorowego zamieszkania oraz użyteczności publicznej z wyłączeniem pomieszczeń, w których może występować atmosfera korozyjna lub wybuchowa.

PARAMETRY TECHNICZNE

Parametr	Ø100	Ø120	Ø150
Napięcie zasilania znamionowe	~220-240V		
Częstotliwość znamionowa	50Hz		
Pobór mocy znamionowy	7–19W	20W	22W
Wydajność	100 m ³ /h	150 m ³ /h	200 m ³ /h
Klasa izolacji	II		
Stopień ochrony	IP-X4		

- *Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych.*
- *Urządzenie nie jest zabawką i nie powinno być używane przez dzieci.*
- *Zgodnie z normą PN-HD-60364 wentylator nie może być instalowany w strefach 0 i 1 pomieszczeń z wannami lub natryskami.*

MONTAŻ I EKSPLOATACJA

Wentylator należy zamontować w miejsce kratki wentylacyjnej, przy użyciu kołków rozporowych i dedykowanych otworów w obudowie wentylatora. W wentylatorach przelotowych urządzenie stanowi część systemu wentylacyjnego.

Wentylatory z przewodem zasilającym, wtyczką i wyłącznikiem sznurkowym uruchamiane są poprzez podłączenie do gniazdka 230V~ i pociągnięcie za sznurek.

Wentylatory typu B lub z modułami elektronicznymi (T, HT, FT, VT, VHT, VFT) należy podłączać bezpośrednio do instalacji elektrycznej za pomocą kostki zaciskowej z zaciskami LN lub modułu elektronicznego z zaciskami LNS.

UWAGA: Ustawień wentylatorów z modułami elektronicznymi należy dokonywać wyłącznie po odłączeniu zasilania (np. wyłączając bezpiecznik). Nie należy stosować przełączników z neonówką ani diodą LED do wentylatorów z modułami elektronicznymi.

T – Wentylator z modułem opóźnienia czasowego

Wentylator uruchamiany jest przełącznikiem elektrycznym, którym może być włącznik światła w pomieszczeniu lub osobny przełącznik sterujący (zob. schemat 3, wersje I i II). Po wyłączeniu przełącznika W/WO wentylator działa przez ustawiony czas opóźnienia.

Czas opóźnienia (0,5 do 30 minut) ustawia się za pomocą potencjometru.

VT – Wentylator z modułem T i COMFORT

Zawiera funkcje modułu T oraz dodatkowy moduł COMFORT.

- Przełącznik 1 (ON): tryb cichy. OFF: tryb wysokiej prędkości.
- Przełącznik 2 (ON): wentylator nie działa, gdy W/WO jest włączony, uruchamia się w trybie opóźnienia po wyłączeniu W/WO.
- Przełącznik 2 (OFF): wentylator uruchamia się razem z W/WO i przechodzi w tryb opóźnienia po jego wyłączeniu.

Uwaga: Aktywacja trybu czasowego sygnalizowana jest migającą diodą LED.

VFT – Wentylator z czujnikiem światła i COMFORT

Zawiera funkcje VT oraz czujnik światła monitorujący oświetlenie w pomieszczeniu.

- Przełącznik 1 (ON): tryb cichy. OFF: tryb wysokiej prędkości.
- Przełącznik 2 (ON): wentylator nie działa, gdy światło lub W/WO są włączone; uruchamia się w trybie opóźnienia po ich wyłączeniu.
- Przełącznik 2 (OFF): wentylator włącza się razem ze światłem lub W/WO i przechodzi w tryb opóźnienia po ich wyłączeniu.
- Próg oświetlenia reguluje się potencjometrem F (zob. rys. 1):
 - min – dla ciemnych pomieszczeń
 - środek – dla słabo oświetlonych
 - max – dla jasnych

OSTRZEŻENIE: Nie nadaje się do pomieszczeń, które są naturalnie oświetlone (ponad 5 lux) przed zapaleniem światła sztucznego. Oświetlenie LED może być zbyt słabe, aby aktywować czujnik.

HT – Wentylator z czujnikiem wilgotności

Zawiera funkcje modułu T oraz czujnik wilgotności.

Wentylator uruchamia się, gdy wilgotność przekroczy ustawiony próg lub po włączeniu W/WO. Wyłącza się po czasie opóźnienia lub gdy wilgotność spadnie do poziomu normalnego. Regulacja progu wilgotności potencjometrem H (rys. 1):

- Obrót w stronę (–): wentylator startuje, dioda świeci ciągle.
- Powolny obrót w stronę (+) aż dioda zacznie migać = osiągnięto próg.

UWAGA: Ustawień należy dokonywać w suchym pomieszczeniu przed kąpielą lub użyciem wody.

VHT – Wentylator z czujnikiem wilgotności i COMFORT łączy funkcje VT oraz czujnika wilgotności. Działa jak HT pod względem uruchamiania i regulacji (potencjometr H).

UWAGA: Ustawienia należy wykonać w suchym pomieszczeniu przed użyciem wody.

ŻALUZJA AUTOMATYCZNA

- Pełne otwarcie: ok. 30 sekund
- Pełne zamknięcie po wyłączeniu: ok. 90 sekund

INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKÓW DOTYCZĄCE UTYLIZACJI ZUŻYTEGO SPRZĘTU



Symbol oznacza, że urządzenia nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi. Należy oddać je do punktów zbiórki zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego zgodnie z przepisami krajowymi i dyrektywami 202/96/WE oraz 206/66/WE.

SZCZEGÓLNE ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE PRACY WENTYLATORA

1. Przed montażem i użyciem przeczytaj instrukcję.
2. Montaż zgodnie z instrukcją.
3. Montować wewnątrz, z łopatkami minimum 2,3 m nad podłogą.
4. Podłączenia do sieci 230V~/50Hz może dokonywać wyłącznie wykwalifikowany personel.
5. Zapobiegać cofaniu się gazów z urządzeń z otwartą komorą spalania.
6. W wentylatorach z niewymiennym przewodem zasilającym, jego wymianę może wykonać tylko producent lub upoważniony serwis.
7. Naprawy wyłącznie przez wykwalifikowany serwis.
8. Szczegóły czyszczenia zawarte są w instrukcji.
9. Przed czyszczeniem, konserwacją, montażem, otwarciem części przyłączeniowych:
 - Odłączyć urządzenie od zasilania
 - Począkać na zatrzymanie wszystkich ruchomych części
 - Odczekać dodatkowo 3 minuty ze względu na rozładowanie kondensatorów
 - Upewnić się, że w pobliżu nie ma dzieci ani zwierząt
10. Osoby powyżej 8 roku życia oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych/umysłowych mogą korzystać z urządzenia wyłącznie pod nadzorem lub po przeszkoleniu. Dzieci nie mogą się bawić urządzeniem. Dzieci nie mogą samodzielnie czyścić ani konserwować urządzenia.
11. W przypadku wentylatorów do stałego podłączenia, jeśli wentylator nie posiada wtyczki ani wyłącznika, instalacja musi zawierać urządzenie odłączające oba bieguny z minimalnym odstępem styków 3 mm, odpowiednie dla kategorii przepięcia III.
 - Zabronione są nieautoryzowane modyfikacje
 - Przed montażem należy sprawdzić stabilność powierzchni
 - Nieprawidłowe użytkowanie lub montaż przez osoby nieuprawnione może być niebezpieczne
 - W wentylatorach z twardym przyłączem niedozwolony jest dostęp do przewodów pod napięciem
 - Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z nieprawidłowego użytkowania lub montażu niezgodnego z instrukcją – chyba że wynikają one z wady produktu

Potrubní ventilátor je ideálním řešením pro koupelny a toalety. Používá se k podpoře gravitační ventilace a může být instalován v místnostech s individuálními ventilačními kanály v obytných domech, hromadném bydlení i budovách veřejného užívání – kromě místností, kde může dojít k výskytu korozivní nebo výbušné atmosféry.

TECHNICKÉ PARAMETRY

Parametr	Ø100	Ø120	Ø150
Jmenovité napájecí napětí	~220-240V		
Jmenovitá frekvence	50Hz		
Jmenovitý příkon	7–19W	20W	22W
Průtok vzduchu	100 m ³ /h	150 m ³ /h	200 m ³ /h
Třída izolace	II		
Stupeň krytí	IP-X4		

- *Toto zařízení není určeno pro osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi.*
- *Toto zařízení není hračka a není určeno pro děti.*
- *Podle normy PN-HD-60364 nesmí být ventilátor instalován v zónách 0 a 1 místností s vanou nebo sprchou.*

MONTÁŽ A PROVOZ

Ventilátor namontujte na místo ventilační mřížky pomocí hmoždinek a určených otvorů v krytu ventilátoru. U průchozích ventilátorů je ventilátor součástí ventilačního systému.

Ventilátory s napájecím kabelem, zástrčkou a šňůrovým vypínačem se ovládají zapojením do zásuvky 230V~ a zatažením za šňůrku.

Ventilátory typu B nebo s elektronickými moduly (T, HT, FT, VT, VHT, VFT) musí být připojeny přímo k elektrické síti pomocí svorkovnice s výstupy LN nebo elektronického modulu s výstupy LNS.

POZNÁMKA: Nastavení ventilátorů s elektronickými moduly je možné pouze po odpojení napájení (např. vypnutím jističe). U těchto ventilátorů nepoužívejte vypínače s neonovým indikátorem nebo LED diodou.

T – Ventilátor s časovým modulem

Ventilátor je spouštěn elektrickým vypínačem, kterým může být stávající vypínač osvětlení v místnosti nebo samostatný ovládací vypínač (viz schéma 3, verze I a II). Po vypnutí spínače W/WO ventilátor běží po nastavenou dobu.

Doba zpoždění (0,5 až 30 minut) se nastavuje pomocí potenciometru.

VT – Ventilátor s časovým modulem a COMFORT

Zahrnuje funkce modulu T a navíc modul COMFORT.

- Spínač 1 (ON): tichý režim. OFF: vysokorychlostní režim.
 - Spínač 2 (ON): ventilátor je vypnutý, když je W/WO zapnut, zapne se v režimu časovače po vypnutí W/WO.
 - Spínač 2 (OFF): ventilátor se zapne s W/WO a po vypnutí přejde do režimu časovače.
- POZNÁMKA:** Aktivace časového režimu je signalizována blikající LED diodou.

VFT – Ventilátor s čidlem světla a COMFORT

Zahrnuje funkce VT a navíc světelný senzor sledující osvětlení místnosti.

- Spínač 1 (ON): tichý režim. OFF: vysoká rychlost.
- Spínač 2 (ON): ventilátor se nezapne, když je zapnuté světlo nebo W/WO; zapne se v režimu časovače po jejich vypnutí.
- Spínač 2 (OFF): ventilátor se zapne spolu se světlem nebo W/WO a po jejich vypnutí přejde do režimu časovače.
- Prah osvětlení se nastavuje pomocí potenciometru F (viz obr. 1):
 - min – pro tmavé místnosti
 - střed – pro tlumené osvětlení
 - max – pro světlé místnosti

UPOZORNĚNÍ: Nevhodné do místností, kde je přirozené světlo (více než 5 luxů) dříve než umělé osvětlení. LED osvětlení může být příliš slabé pro aktivaci čidla.

HT – Ventilátor s čidlem vlhkosti

Zahrnuje všechny funkce modulu T a navíc čidlo vlhkosti.

Ventilátor se spustí, pokud vlhkost překročí nastavenou hodnotu nebo po zapnutí W/WO.

Vypne se po uplynutí časovače nebo po návratu vlhkosti na normální hodnotu.

Nastavení prahu vlhkosti pomocí potenciometru H (obr. 1):

- Otočení na (–): ventilátor se spustí, LED svítí trvale.
- Pomalu otáčejte směrem k (+), dokud LED nezačne blikat = dosažen práh.

POZNÁMKA: Nastavujte v suché místnosti před koupelí nebo použitím vody.

VHT – Ventilátor s čidlem vlhkosti a COMFORT Zahrnuje funkce VT a čidla vlhkosti. Funguje jako HT včetně nastavení pomocí potenciometru H.

POZNÁMKA: Nastavení provedte v suché místnosti před použitím vody.

AUTOMATICKÁ ŽALUZIE

- Úplné otevření: cca 30 sekund
- Úplné zavření po vypnutí: cca 90 sekund

INFORMACE PRO UŽIVATELE O LIKVIDACI VYŘAZENÝCH ZAŘÍZENÍ



Symbol znamená, že zařízení nesmí být likvidováno s běžným domácím odpadem. Musí být předáno do sběrného místa k recyklaci elektrických a elektronických zařízení podle národní legislativy a směrnic 202/96/ES a 206/66/ES.

ZVLÁŠTNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO PROVOZ VENTILÁTORU

1. Před montáží a použitím si přečtěte tento návod.
2. Ventilátor instalujte podle pokynů v návodu.
3. Instalujte uvnitř budov s lopatkami minimálně 2,3 m nad podlahou.
4. Připojení na síť 230V~ / 50Hz smí provádět pouze kvalifikovaný personál.
5. Zabraňte zpětnému proudění plynů z otevřených spalovacích zařízení.
6. U ventilátorů s nevyměnitelným napájecím kabelem smí poškozený kabel vyměnit pouze výrobce nebo autorizovaný servis.
7. Opravy smí provádět pouze kvalifikovaný servis.
8. Pokyny k čištění jsou součástí tohoto návodu.
9. Před čištěním, údržbou, montáží nebo otevřením připojovacích částí:
 - Odpojte zařízení od napájení
 - Vyčkejte na zastavení všech pohyblivých částí
 - Vyčkejte dalších 3 minut kvůli možnému výboji z kondenzátorů
 - Ujistěte se, že v okolí nejsou děti ani zvířata
10. Zařízení mohou používat osoby starší 8 let a osoby s omezenými schopnostmi pouze pod dohledem nebo po zaškolení. Děti nesmí zařízení používat jako hračku, čistit ani provádět údržbu bez dohledu.
11. Pro ventilátory s pevnou instalací:

Pokud ventilátor nemá zástrčku nebo odpojovač, musí být instalace vybavena zařízením pro odpojení obou pólů s minimální vzdáleností kontaktů 3 mm, vhodným pro přepětovou kategorii III.

- Nepovolené úpravy jsou zakázány
- Před montáží ověřte stabilitu montážních ploch
- Nesprávné použití nebo instalace neodbornou osobou může být nebezpečné
- U ventilátorů s pevnou instalací musí být zajištěno, že živé vodiče nejsou přístupné
- Výrobce nenese odpovědnost za škody způsobené nesprávným použitím nebo instalací v rozporu s návodem – pokud nevznikly vadou výrobku

Kanálový ventilátor je ideálnym riešením pre kúpeľne a toalety. Slúži na podporu prirodzeného vetrania a môže byť inštalovaný v miestnostiach s individuálnymi ventilačnými kanálmi v obytných budovách, ubytovacích zariadeniach a verejných budovách – s výnimkou miestností, kde môže byť prítomná korozívna alebo výbušná atmosféra.

TECHNICKÉ PARAMETRE

Parameter	Ø100	Ø120	Ø150
Menovité napájacie napätie	~220-240V		
Menovitá frekvencia	50Hz		
Menovitý príkon	7–19W	20W	22W
Výkon	100 m ³ /h	150 m ³ /h	200 m ³ /h
Trieda izolácie	II		
Stupeň ochrany	IP-X4		

- *Zariadenie nie je určené na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami.*
- *Zariadenie nie je hračka a nesmie byť používané deťmi.*
- *Podľa normy PN-HD-60364 nesmie byť ventilátor inštalovaný v zónach 0 a 1 miestností s vaňami alebo sprchami.*

MONTÁŽ A PREVÁDZKA

Ventilátor sa montuje namiesto ventilačnej mriežky pomocou hmoždínok a otvorov v kryte ventilátora. V prietokových ventilátoroch je zariadenie súčasťou ventilačného systému.

Ventilátory so sieťovým káblom, zástrčkou a ťahovým vypínačom sa spúšťajú pripojením do zásuvky 230V~ a zatiahnutím za šnúрку.

Ventilátory typu B alebo s elektronickými modulmi (T, HT, FT, VT, VHT, VFT) sa pripájajú priamo na elektrickú inštaláciu pomocou svorkovnice s kontaktmi LN alebo elektronického modulu s kontaktmi LNS.

POZOR: Nastavenia ventilátorov s elektronickými modulmi sa môžu vykonávať iba pri odpojení napájania (napr. vypnutím ističa). Nie je povolené používať vypínače s neónkou alebo LED diódou pre ventilátory s elektronickými modulmi.

T – Ventilátor s časovým oneskorením

Ventilátor sa zapína elektrickým spínačom – môže to byť vypínač svetla alebo samostatný ovládací spínač (pozri schéma 3, verzia I a II). Po vypnutí W/WO ventilátor pracuje počas nastaveného oneskorenia.

Čas oneskorenia (0,5 až 30 minút) sa nastavuje pomocou potenciometra.

VT – Ventilátor s modulom T a COMFORT

Obsahuje funkcie modulu T a navyše COMFORT modul.

- Spínač 1 (ON): tichý režim. OFF: vysoké otáčky.
- Spínač 2 (ON): ventilátor nefunguje, keď je W/WO zapnutý; spustí sa po vypnutí W/WO v režime oneskorenia.
- Spínač 2 (OFF): ventilátor sa spúšťa spolu s W/WO a po vypnutí prechádza do režimu oneskorenia.

Poznámka: Aktivácia časového režimu je signalizovaná blikajúcou LED diódou.

VFT – Ventilátor so svetelným senzorom a COMFORT

Obsahuje funkcie VT a svetelný senzor sledujúci osvetlenie v miestnosti.

- Spínač 1 (ON): tichý režim. OFF: vysoké otáčky.
- Spínač 2 (ON): ventilátor sa nespúšťa, keď je svetlo alebo W/WO zapnuté; spustí sa v oneskorení po vypnutí.
- Spínač 2 (OFF): ventilátor sa spustí spolu so svetlom alebo W/WO a následne prejde do režimu oneskorenia.
- Hranicu osvetlenia nastavuje potenciometer F (pozri obr. 1):
 - min – pre tmavé miestnosti
 - stred – pre slabo osvetlené
 - max – pre svetlé

UPOZORNENIE: Nevhodné pre miestnosti, ktoré sú prirodzene osvetlené (nad 5 lux) pred zapnutím umelého osvetlenia. LED osvetlenie môže byť príliš slabé na aktiváciu senzora.

HT – Ventilátor s vlhkostným senzorom

Obsahuje funkcie modulu T a senzor vlhkosti.

Ventilátor sa spustí, keď vlhkosť prekročí nastavený prah alebo pri zapnutí W/WO. Vypne sa po uplynutí nastaveného času oneskorenia alebo keď vlhkosť klesne na normálnu úroveň.

Nastavenie vlhkosti pomocou potenciometra H (obr. 1):

- Otočenie smerom k (–): ventilátor sa spustí, LED svieti stále.
- Pomalé otáčanie smerom k (+) až LED začne blikať = dosiahnutý prah.

POZOR: Nastavenie vykonávajte v suchom prostredí pred kúpaním alebo použitím vody.

VHT – Ventilátor s vlhkostným senzorom a COMFORT Spája funkcie VT a senzora vlhkosti.

Funguje ako HT z hľadiska spustenia a nastavenia (potenciometer H).

POZOR: Nastavenie vykonávajte v suchom prostredí pred použitím vody.

AUTOMATICKÁ ŽALÚZIA

- Plné otvorenie: cca 30 sekúnd
- Plné zatvorenie po vypnutí: cca 90 sekúnd

INFORMÁCIE PRE UŽÍVATEĽOV O LIKVIDÁCII ODPADU



Symbol znamená, že zariadenie sa nesmie vyhadzovať spolu s bežným komunálnym odpadom. Musí byť odovzdané na zbernom mieste pre elektroodpad v súlade s národnými predpismi a smernicami 202/96/ES a 206/66/ES.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA PRE PREVÁDZKU VENTILÁTORA

1. Pred montážou a používaním si prečítajte návod.
 2. Inštalujte podľa návodu.
 3. Montáž iba vnútri, lopatky aspoň 2,3 m nad podlahou.
 4. Pripojenie na 230V~/50Hz smie vykonať len kvalifikovaný personál.
 5. Zabezpečte, aby sa plyny z otvorených spaľovacích zariadení nevracali späť.
 6. Ak má ventilátor nevymeniteľný kábel, výmenu môže vykonať iba výrobca alebo autorizovaný servis.
 7. Opravy smie vykonávať len kvalifikovaný servis.
 8. Podrobnosti o čistení sú uvedené v návode.
 9. Pred čistením, údržbou, montážou alebo otvorením pripojovacích častí:
 - Odpojte zariadenie zo siete
 - Počkajte, kým sa všetky pohyblivé časti zastavia
 - Počkajte ešte 3 minúty kvôli vybitiu kondenzátorov
 - Uistite sa, že v blízkosti nie sú deti ani zvieratá
 10. Osoby nad 8 rokov a osoby so zníženými schopnosťami môžu zariadenie používať len pod dozorom alebo po zaškolení. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Deti nesmú čistiť ani udržiavať zariadenie bez dozoru.
 11. Pri ventilátoroch na trvalé pripojenie, ak nie je zástrčka ani vypínač, musí byť inštalácia vybavená odpojovacím zariadením pre oba póly so vzdialenosťou kontaktov minimálne 3 mm, vhodným pre prepäťovú kategóriu III.
- Neoprávnené úpravy sú zakázané
 - Pred montážou skontrolujte stabilitu povrchu
 - Nesprávne používanie alebo montáž neautorizovanou osobou môže byť nebezpečná
 - V tvrdých pripojeniach nie je povolený prístup k vodičom pod napätím
 - Výrobca nenesie zodpovednosť za škody spôsobené nesprávnym používaním alebo inštaláciou v rozpore s návodom – ak tieto škody nevyplývajú z vady výrobku

A csőventilátor ideális megoldás fürdőszobák és mellékhelyiségek szellőztetésére. Gravitációs szellőzés támogatására szolgál, és olyan helyiségekben telepíthető, amelyek egyedi szellőzőcsatornával rendelkeznek – lakóépületekben, közösségi szálláshelyeken és közhasználatú épületekben, kivéve azokat a helyiségeket, ahol korrozív vagy robbanásveszélyes légkör fordulhat elő.

MŰSZAKI PARAMÉTEREK

Paraméter	Ø100	Ø120	Ø150
Névleges tápfeszültség	~220-240V		
Névleges frekvencia	50Hz		
Névleges teljesítményfelvétel	7–19W	20W	22W
Légszállítás	100 m ³ /h	150 m ³ /h	200 m ³ /h
Szigetelési osztály	II		
Védettségi fokozat	IP-X4		

- *A készülék nem használható csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű személyek (ideértve a gyermekeket is) által.*
- *A készülék nem játék, és gyermekek nem használhatják.*
- *Az PN-HD-60364 szabvány szerint a ventilátor nem telepíthető olyan helyiségek 0 és 1 zónájába, ahol kád vagy zuhany található.*

TELEPÍTÉS ÉS ÜZEMELTETÉS

A ventilátort a szellőzőrács helyére kell felszerelni, tiplik és a házon található rögzítőnyílások segítségével. Átmenő ventilátorok esetén az eszköz a szellőzőrendszer része.

Az olyan ventilátorok, amelyek hálózati kábellel, csatlakozóval és zsinóros kapcsolóval rendelkeznek, úgy működtethetők, hogy 230V~ aljzathoz csatlakoztatjuk és meghúzzuk a zsinórt.

B típusú, illetve elektronikus modullal (T, HT, FT, VT, VHT, VFT) felszerelt ventilátorokat közvetlenül az elektromos hálózatra kell csatlakoztatni az LN sorkapocs vagy az LNS elektronikus modul segítségével.

FIGYELEM: Az elektronikus modullal rendelkező ventilátorokat kizárólag feszültségmentes állapotban (pl. biztosíték lekapcsolása után) szabad beállítani. Ne használjon neonlámpás vagy LED-es kapcsolót ezekhez a ventilátorokhoz.

T – Időzítő ventilátor A ventilátor egy elektromos kapcsolóval kapcsolható be – ez lehet a helyiség világításkapcsolója vagy külön kapcsoló (lásd 3. ábra, I. és II. változat). A kapcsoló (W/WO) kikapcsolása után a ventilátor az előre beállított időtartamig működik. Az időzítés 0,5–30 perc között potenciométerrel állítható.

VT – T és COMFORT modullal ellátott ventilátor A T modul funkciói mellett tartalmaz egy COMFORT modult is.

- 1-es kapcsoló (ON): csendes üzemmód. OFF: nagy sebesség.
- 2-es kapcsoló (ON): ventilátor nem működik, ha W/WO be van kapcsolva, csak kikapcsolás után indul el időzítve.
- 2-es kapcsoló (OFF): ventilátor együtt indul W/WO kapcsolóval, és kikapcsolás után átmegy időzített üzemmódba.

Megjegyzés: Az időzített mód aktiválását villogó LED jelzi.

VFT – Fényszenzorral és COMFORT modullal ellátott ventilátor A VT típus funkcióin felül fényszenzor is van benne, amely a helyiség világítását figyeli.

- 1-es kapcsoló (ON): csendes üzemmód. OFF: nagy sebesség.
- 2-es kapcsoló (ON): nem működik, ha világítás vagy W/WO be van kapcsolva; kikapcsolás után indul időzítve.
- 2-es kapcsoló (OFF): együtt indul világítással vagy W/WO kapcsolóval, majd időzített módba vált.
- A fényérzékenység az F potenciométerrel állítható (lásd 1. ábra):
 - min – sötét helyiségekhez
 - közép – gyengén megvilágított
 - max – világos helyiségekhez

FIGYELEM: Nem ajánlott olyan helyiségekbe, ahol természetes fény van (5 lux felett), még mielőtt a mesterséges világítás felkapcsolódik. Az LED világítás nem mindig elegendő a szenzor aktiválásához.

HT – Páratartalom-érzékelős ventilátor T modul funkcióival rendelkezik, és páratartalom-érzékelőt is tartalmaz. A ventilátor akkor kapcsol be, ha a páratartalom meghaladja az előre beállított szintet, vagy ha a W/WO be van kapcsolva. Kikapcsol a késleltetési idő letelte után, vagy ha a páratartalom visszaáll normál szintre. A páraküszöb a H potenciométerrel állítható (1. ábra):

- (–) irányba forgatva: ventilátor indul, LED folyamatosan világít
- (+) irányba lassan forgatva: ha LED villogni kezd = küszöb elérve

FIGYELEM: A beállítást száraz helyiségben, fürdés vagy vízhasználat előtt végezze el.

VHT – Páratartalom-érzékelős és COMFORT modullal ellátott ventilátor Kombinálja a VT típus és a páratartalom-érzékelő funkcióit. Úgy működik, mint a HT típus, és a beállítás is ugyanúgy történik (H potenciométer).

FIGYELEM: A beállításokat mindig száraz környezetben végezze.

AUTOMATIKUS ZSALU

- Teljes nyitás: kb. 30 másodperc
- Teljes zárás kikapcsolás után: kb. 90 másodperc

TÁJÉKOZTATÁS A HASZNÁLÓK SZÁMÁRA – HULLADÉKKEZELÉS



A szimbólum azt jelzi, hogy az eszközt nem szabad a háztartási hulladékkal együtt kidobni. Az elektromos és elektronikus hulladékot a vonatkozó nemzeti jogszabályoknak és az Európai Unió 202/96/EK és 206/66/EK irányelveinek megfelelően kell leadni gyűjtőhelyeken.

A VENTILÁTOR HASZNÁLATÁNAK KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI INTÉZKEDÉSEI

1. Szerelés és használat előtt olvassa el a használati útmutatót.
2. A szerelést az útmutató szerint kell végezni.
3. Belső térben, minimum 2,3 m magasan szerelje a járólapátokat.
4. A 230V~/50Hz hálózatra történő csatlakoztatást csak szakképzett személy végezheti.
5. Meg kell akadályozni az égéstermékek visszaáramlását nyílt égésterű berendezésekből.
6. Ha a ventilátor fix vezetékkel van szerelve, azt kizárólag a gyártó vagy hivatalos szerviz cserélheti.
7. Javítást csak szakképzett szerviz végezhet.
8. A tisztítási részletek a használati útmutatóban találhatók.
9. Tisztítás, karbantartás, szerelés vagy elektromos részek megnyitása előtt:
 - Áramtalanítsa az eszközt
 - Várja meg, míg minden mozgó rész megáll
 - Várjon még 3 percet a kondenzátorok kisütéséhez
 - Győződjön meg arról, hogy nincs a közelben gyermek vagy háziállat
10. A készüléket csak 8 év feletti személyek vagy csökkent képességűek használhatják felügyelet mellett vagy oktatás után. A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel, nem végezhetnek rajta tisztítást vagy karbantartást.
11. Fixen bekötött ventilátorok esetén – ha nincs csatlakozó vagy kapcsoló – a rendszernek tartalmaznia kell egy legalább 3 mm érintkezőtávolságú leválasztó kapcsolót, amely mindkét pólust leválasztja, és III. túlfeszültség-kategóriára alkalmas.
 - Jogosulatlan módosítás tilos
 - A felszerelés előtt ellenőrizze a felület stabilitását
 - Helytelen használat vagy illetéktelen személy általi szerelés veszélyes lehet
 - Merev bekötés esetén nem megengedett az áram alatt lévő vezetékekhez való hozzáférés
 - A gyártó nem vállal felelősséget a hibás használatból vagy az utasításokkal ellentétes szerelésből eredő károkért – kivéve, ha az a termék hibájából következik

RO APLICAȚII

Ventilatorul de canal este o soluție ideală pentru băi și toalete. Este conceput pentru a sprijini ventilația naturală (gravitațională) și poate fi montat în încăperi cu canale de ventilație individuale – în clădiri rezidențiale, locuințe colective și clădiri de utilitate publică, cu excepția celor în care poate apărea o atmosferă corozivă sau explozivă.

DATE TEHNICE

Parametru	Ø100	Ø120	Ø150
Tensiune nominală de alimentare	~220-240V		
Frecvență nominală	50Hz		
Consum nominal de putere	7–19W	20W	22W
Debit de aer	100 m ³ /h	150 m ³ /h	200 m ³ /h
Clasa de izolație	II		
Grad de protecție	IP-X4		

- *Dispozitivul nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse.*
- *Dispozitivul nu este o jucărie și nu trebuie utilizat de copii.*
- *Conform standardului PN-HD-60364, ventilatorul nu poate fi instalat în zonele 0 și 1 ale încăperilor cu căzi de baie sau dușuri.*

MONTARE ȘI FUNCȚIONARE

Ventilatorul trebuie montat în locul grilei de ventilație, folosind dibluri și orificiile dedicate din carcasă. În cazul ventilatoarelor de trecere, dispozitivul face parte din sistemul de ventilație. Ventilatoarele cu cablu de alimentare, fișă și întrerupător cu șnur se pornesc prin conectarea la o priză de 230V~ și tragerea de șnur.

Ventilatoarele de tip B sau cele cu module electronice (T, HT, FT, VT, VHT, VFT) trebuie conectate direct la rețeaua electrică prin intermediul unei cleme de conexiune cu bornele LN sau a unui modul electronic cu bornele LNS.

ATENȚIE: Setările ventilatoarelor cu module electronice trebuie realizate numai cu alimentarea electrică deconectată (ex: prin oprirea siguranței). Nu folosiți întrerupătoare cu bec neon sau LED pentru aceste modele.

T – Ventilator cu modul de întârziere Ventilatorul este pornit printr-un întrerupător electric – poate fi întrerupătorul luminii din cameră sau un întrerupător separat (vezi schema 3, variantele I și II). După oprirea comutatorului W/WO, ventilatorul continuă să funcționeze pentru perioada de întârziere setată. Timpul de întârziere (0,5 până la 30 de minute) este setat cu ajutorul unui potențiometrul.

VT – Ventilator cu modul T și COMFORT Include funcțiile modulului T și un modul suplimentar COMFORT.

- Comutator 1 (ON): mod silențios. OFF: mod de viteză mare.

- Comutator 2 (ON): ventilatorul nu funcționează când W/WO este activat, pornește în mod întârziat după oprirea acestuia.
- Comutator 2 (OFF): ventilatorul pornește odată cu W/WO și trece în mod întârziat după oprirea acestuia.

Notă: Activarea modului de întârziere este semnalizată printr-un LED care clipește.

VFT – Ventilator cu senzor de lumină și COMFORT Include funcțiile VT și un senzor de lumină care monitorizează iluminarea din cameră.

- Comutator 1 (ON): mod silențios. OFF: viteză mare.
- Comutator 2 (ON): ventilatorul nu funcționează când lumina sau W/WO sunt active; pornește în mod întârziat după oprirea lor.
- Comutator 2 (OFF): ventilatorul pornește împreună cu lumina sau W/WO și intră în mod întârziat după oprirea acestora.
- Pragul de iluminare se reglează cu potențiometrul F (vezi figura 1):
 - min – pentru încăperi întunecate
 - mediu – pentru slab iluminate
 - max – pentru luminoase

AVERTISMENT: Nu este potrivit pentru încăperi iluminate natural (peste 5 lux) înainte de aprinderea luminii artificiale. Iluminarea LED poate fi prea slabă pentru a activa senzorul.

HT – Ventilator cu senzor de umiditate Include funcțiile modulului T și un senzor de umiditate. Ventilatorul pornește dacă umiditatea depășește pragul setat sau dacă este activat W/WO. Se oprește după timpul de întârziere sau când umiditatea revine la un nivel normal. Reglarea pragului de umiditate se face cu potențiometrul H (fig. 1):

- Rotire spre (–): ventilatorul pornește, LED-ul rămâne aprins.
- Rotire lentă spre (+) până LED-ul începe să clipească = prag atins.

ATENȚIE: Setările se fac într-o încăpere uscată înainte de baie sau folosirea apei.

VHT – Ventilator cu senzor de umiditate și COMFORT Combină funcțiile VT și ale senzorului de umiditate. Funcționează ca modelul HT în ceea ce privește activarea și reglarea (potențiometrul H).

ATENȚIE: Setările trebuie făcute într-o încăpere uscată înainte de folosirea apei.

JALUZEĂ AUTOMATĂ

- Deschidere completă: aprox. 30 secunde
- Închidere completă după oprire: aprox. 90 secunde

INFORMAȚII PENTRU UTILIZATORI PRIVIND ELIMINAREA ECHIPAMENTULUI



Simbolul indică faptul că dispozitivul nu trebuie aruncat împreună cu deșeurile menajere. Trebuie predat la punctele de colectare pentru deșeuri electrice și electronice, conform reglementărilor naționale și directivelor 202/96/CE și 206/66/CE.

MĂSURI SPECIALE DE SIGURANȚĂ PENTRU FUNCȚIONAREA VENTILATORULUI

1. Citiți instrucțiunile înainte de montaj și utilizare.
 2. Montați conform instrucțiunilor.
 3. Instalați în interior, cu paletele la cel puțin 2,3 m deasupra podelei.
 4. Conectarea la 230V~/50Hz trebuie efectuată doar de personal calificat.
 5. Preveniți revenirea gazelor din echipamentele cu cameră de ardere deschisă.
 6. Dacă cablul de alimentare nu este detașabil, înlocuirea acestuia poate fi efectuată doar de producător sau de un service autorizat.
 7. Reparațiile trebuie efectuate doar de un service autorizat.
 8. Detalii despre curățare sunt incluse în instrucțiuni.
 9. Înainte de curățare, întreținere, montaj sau deschiderea părților electrice:
 - Deconectați dispozitivul de la rețea
 - Așteptați oprirea completă a tuturor pieselor mobile
 - Așteptați încă 3 minute pentru descărcarea condensatorilor
 - Asigurați-vă că nu sunt copii sau animale în apropiere
 10. Persoanele peste 8 ani și cele cu dizabilități pot folosi dispozitivul doar sub supraveghere sau după instruire. Copiii nu trebuie să se joace cu dispozitivul sau să-l curețe ori întrețină singuri.
 11. Pentru ventilatoarele cu conectare fixă, dacă nu există fișă sau întrerupător, instalația trebuie să includă un dispozitiv de deconectare bipolară cu distanță minimă de contact de 3 mm, potrivit categoriei de supratensiune III.
- Modificările neautorizate sunt interzise
 - Verificați stabilitatea suprafeței înainte de montaj
 - Utilizarea sau montarea incorectă de către persoane neautorizate poate fi periculoasă
 - În ventilatoarele cu racord fix, accesul la conductoarele sub tensiune este interzis
 - Producătorul nu este responsabil pentru daunele rezultate din utilizarea necorespunzătoare sau instalarea incorectă — cu excepția defectelor de fabricație

BG ПРИЛОЖЕНИЕ

Каналният вентилатор е идеално решение за бани и тоалетни. Служи за подпомагане на естествената (гравитационна) вентилация и може да се монтира в помещения с индивидуални вентилационни канали — в жилищни сгради, колективни жилища и обществени сгради, с изключение на помещения с корозивна или взривоопасна атмосфера.

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Параметър	Ø100	Ø120	Ø150
Номинално захранващо напрежение	~220-240V		
Номинална честота	50Hz		
Номинална мощност	7–19W	20W	22W
Дебит на въздуха	100 m ³ /h	150 m ³ /h	200 m ³ /h
Клас на изолация	II		
Степен на защита	IP-X4		

- *Устройството не е предназначено за използване от хора (включително деца) с ограничени физически, сетивни или умствени способности.*
- *Устройството не е играчка и не трябва да се използва от деца.*
- *Съгласно стандарт PN-HD-60364 вентилаторът не трябва да се монтира в зони 0 и 1 на помещения с вана или душ.*

МОНТАЖ И ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Вентилаторът се монтира на мястото на вентилационната решетка, с помощта на дюбели и специални отвори в корпуса. При проходните вентилатори устройството е част от вентилационната система.

Вентилатори с кабел, щепсел и шнуров прекъсвач се активират чрез включване в контакт 230V~ и издърпване на шнура.

Вентилатори тип В или с електронни модули (Т, НТ, FT, VT, VHT, VFT) трябва да се свързват директно към електрическата инсталация чрез клемна кутия с изводи LN или електронен модул с изводи LNS.

ВНИМАНИЕ: Настройките на вентилатори с електронни модули се правят **само при изключено захранване** (например чрез изключване на предпазителя). Не използвайте прекъсвачи с неонова лампа или LED за тези модели.

Т – Вентилатор с таймер за изключване Вентилаторът се включва с електрически превключвател – може да бъде ключът за осветление или отделен превключвател (виж схема 3, варианти I и II). След изключване на W/WO вентилаторът работи за зададеното време на забавяне. Забавянето (от 0,5 до 30 минути) се настройва с потенциометър.

VT – Вентилатор с модул Т и COMFORT Включва функциите на Т модула плюс допълнителен модул COMFORT: Превключвател 1 (ON): безшумен режим. OFF: висока скорост.

- Превключвател 2 (ON): вентилаторът не работи, когато W/WO е включен; стартира със закъснение след изключване.
- Превключвател 2 (OFF): вентилаторът стартира с W/WO и минава в режим със закъснение след изключване.

Забележка: Активирането на таймера се показва с мигащ LED индикатор.

VFT – Вентилатор със светлинен сензор и COMFORT Комбинира функциите на VT с допълнителен светлинен сензор, който следи осветеността в помещението.

- Превключвател 1 (ON): тих режим. OFF: висока скорост.
- Превключвател 2 (ON): вентилаторът не работи, когато светлината или W/WO са включени; стартира със закъснение след изключване.
- Превключвател 2 (OFF): стартира с включване на светлината или W/WO и преминава в режим със закъснение след изключване.
- Прагът на светлина се настройва с потенциометър F (виж фиг. 1):
 - min – за тъмни помещения
 - среда – за слабо осветени
 - max – за ярки помещения

ВНИМАНИЕ: Не е подходящ за помещения с естествена светлина над 5 lux. LED осветление може да не е достатъчно за активиране на сензора.

НТ – Вентилатор с датчик за влажност Съчетава функциите на Т модула с датчик за влажност. Стартира, когато влажността надвиши зададения праг или при включване на W/WO. Изключва се след забавяне или когато влажността спадне до нормално ниво. Настройка на прага чрез потенциометър Н (фиг. 1):

- Завъртане към (–): вентилаторът се включва, LED светва постоянно.
- Бавно завъртане към (+), докато LED започне да мига = прагът е достигнат.

ВНИМАНИЕ: Настройките се извършват в **сухо помещение** преди къпане или използване на вода.

VHT – Вентилатор с датчик за влажност и COMFORT Комбинира функциите на VT и НТ. Работи като НТ по отношение на стартиране и настройка (потенциометър Н).

ВНИМАНИЕ: Настройките се правят в сухо помещение преди използване на вода.

АВТОМАТИЧНА ЖАЛУЗИЯ

- Пълно отваряне: ок. 30 секунди
- Пълно затваряне след изключване: ок. 90 секунди



Символът показва, че устройството не трябва да се изхвърля с битовите отпадъци. То трябва да бъде предадено в пункт за събиране на електрическо и електронно оборудване съгласно националните разпоредби и директиви 202/96/ЕО и 206/66/ЕО.

СПЕЦИАЛНИ МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С ВЕНТИЛАТОРА

1. Прочетете ръководството преди монтаж и употреба.
2. Монтирайте според инструкциите.
3. Монтаж само на закрито, с лопатките на най-малко 2,3 м от пода.
4. Свързването към мрежата 230V~/50Hz да се извършва само от квалифициран персонал.
5. Предотвратете връщането на газове от уреди с открита горивна камера.
6. При модели с несменяем кабел смяната може да се извършва само от производителя или оторизиран сервиз.
7. Ремонт – само в оторизиран сервиз.
8. Подробности за почистването са описани в ръководството.
9. Преди почистване, поддръжка, монтаж или отваряне на клемни кутии:
 - Изключете уреда от мрежата
 - Изчакайте спирането на всички движещи се части
 - Изчакайте още 3 минути за разреждане на кондензаторите
 - Уверете се, че наблизо няма деца или домашни любимци
10. Лица над 8 години и лица с увреждания могат да използват уреда **само под надзор или след обучение**. Деца не трябва да играят с уреда, да го почистват или обслужват самостоятелно.
11. При вентилатори за постоянно свързване без щепсел или прекъсвач, системата трябва да включва **двуполусно изключващо устройство** с минимално разстояние между контактите 3 mm, подходящо за категория на пренапрежение III.
 - Забраняват се неоторизирани модификации
 - Проверете стабилността на повърхността преди монтаж
 - Неправилната употреба или монтаж от неоторизирани лица може да бъде опасен
 - При твърдо свързване не трябва да има достъп до токови проводници
 - Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна употреба или монтаж, противоречащ на инструкциите – освен ако не са по вина на продукта

Kanalinis ventiliatorius – tai puikus sprendimas vonios kambariams ir tualetams. Jis skirtas natūralios (gravitacinės) ventiliacijos palaikymui ir gali būti montuojamas patalpose su atskiromis ventiliacijos kanalų sistemomis – gyvenamuosiuose pastatuose, bendro naudojimo patalpose bei viešosiose įstaigose, **išskyrus** vietas, kuriose gali susidaryti **korozinė arba sprogstamoji atmosfera**.

TECHNINIAI PARAMETRAI

Parametras	Ø100	Ø120	Ø150
Nominali maitinimo įtampa	~220-240V		
Nominalus dažnis	50Hz		
Nominali galia	7–19W	20W	22W
Oro srautas	100 m ³ /h	150 m ³ /h	200 m ³ /h
Izoliacijos klasė	II		
Apsaugos laipsnis	IP-X4		

- Prietaisas **nėra skirtas naudoti** asmenims (įskaitant vaikus), turintiems ribotas fizines, jutimines ar protines galimybes.
- Tai **nėra žaislas**, vaikai neturi juo naudotis ar žaisti.
- Pagal standartą **PN-HD-60364** ventiliatoriaus **negalima montuoti** 0 ir 1 zonose patalpose su vonia ar dušu.

MONTAVIMAS IR EKSPLOATACIJA

Ventiliatorius montuojamas ventiliacijos grotelių vietoje, naudojant kaiščius ir korpuso tvirtinimo angas. Perpučiamo tipo ventiliatoriai yra ventiliacijos sistemos dalis.

Ventiliatoriai su maitinimo laidu, kištuku ir traukikliu įjungiami prijungus prie 230V~ lizdo ir patraukus virvelę.

B tipo ar su elektroniniais moduliais (T, HT, FT, VT, VHT, VFT) ventiliatoriai turi būti tiesiogiai prijungti prie elektros tinklo per gnybtų bloką su LN arba LNS jungtimis.

DĖMESIO: Elektroninius modulius turinčių ventiliatorių nustatymai **turi būti atliekami tik atjungus maitinimą** (pvz., išjungus saugiklį). Nenaudokite jungiklių su neoninėmis ar LED lemputėmis.

T – Ventiliatorius su išjungimo uždelsimu (laikmatis)

Ventiliatorius įjungiamas elektriniu jungikliu – tai gali būti šviesos jungiklis arba atskiras jungiklis (žr. schemą 3, I ir II versijos). Išjungus W/WO, ventiliatorius veikia nustatytą laiką. Uždelsimo laiką (0,5–30 min.) galima reguliuoti potenciomtru.

VT – Ventiliatorius su T moduliu ir COMFORT funkcija

Sujungia T modulio funkcijas su papildomu COMFORT moduliu:

- Jungiklis 1 (ON): tylus režimas. OFF: didelis greitis.
- Jungiklis 2 (ON): ventiliatorius **nedirba**, kai W/WO įjungtas; įsijungia su uždelsimu po išjungimo.
- Jungiklis 2 (OFF): ventiliatorius įsijungia kartu su W/WO ir pereina į uždelsimo režimą išjungus.

Pastaba: Laikmačio aktyvavimą rodo **mirksinti LED lemputė**.

VFT – Ventiliatorius su šviesos jutikliu ir COMFORT funkcija

Sujungia VT funkcijas su šviesos jutikliu, kuris stebi aplinkos apšvietimą:

- Jungiklis 1 (ON): tylus režimas. OFF: didelis greitis.
- Jungiklis 2 (ON): ventiliatorius neveikia, kai įjungta šviesa arba W/WO; įsijungia su uždelsimu po išjungimo.
- Jungiklis 2 (OFF): įsijungia kartu su šviesa arba W/WO ir pereina į uždelsimo režimą po išjungimo.
- Apšvietimo jautrumas reguliuojamas potenciometru F (žr. 1 pav.):
 - min – tamsioms patalpoms
 - vid. – silpnai apšviestoms
 - max – šviesioms patalpoms

ĮSPĖJIMAS: Netinka patalpoms, kuriose yra natūrali šviesa (>5 liuksų) prieš įjungiant dirbtinį apšvietimą. LED apšvietimas gali būti per silpnas, kad suveiktų jutiklis.

HT – Ventiliatorius su drėgmės jutikliu

Turi T modulio funkcijas ir drėgmės jutiklį.

Ventiliatorius įsijungia, kai drėgmė viršija nustatytą ribą, arba įjungus W/WO. Išsijungia po uždelsimo arba kai drėgmė nukrenta iki normalaus lygio. Drėgmės riba nustatoma potenciometru H (1 pav.):

- Sukant link (–): ventiliatorius įsijungia, LED nuolat šviečia.
- Lėtai sukant link (+), kol LED pradės mirksėti = riba pasiekta.

PASTABA: Nustatymai turi būti atliekami **sausoje patalpoje**, prieš maudantis ar naudojant vandenį.

VHT – Ventiliatorius su drėgmės jutikliu ir COMFORT funkcija

Sujungia VT ir HT funkcijas. Veikia kaip HT, su tuo pačiu drėgmės nustatymu (potenciometras H). **PASTABA:** Nustatymus atlikite tik sausoje patalpoje prieš naudojant vandenį.

AUTOMATINĖ ŽALIUZĖ

- Visiškas atidarymas: apie 30 sekundžių
- Visiškas užsidarymas po išjungimo: apie 90 sekundžių

NAUDOTOJO INFORMACIJA APIE ATLIEKŲ TVARKYMĄ

 Simbolis reiškia, kad **prietaiso negalima išmesti su buitinėmis atliekomis**. Jis turi būti pristatytas į specialų elektros ir elektroninės įrangos atliekų surinkimo punktą, pagal nacionalinius teisės aktus ir ES direktyvas 202/96/EB ir 206/66/EB.

SPECIALIOS SAUGOS PRIEMONĖS NAUDOJANT VENTILIATORIŲ

1. Prieš montavimą ir naudojimą perskaitykite instrukciją.
2. Montuokite tiksliai pagal nurodymus.
3. Montuoti tik patalpose, rotorai turi būti bent 2,3 m virš grindų.
4. Prijungimą prie 230V~/50Hz elektros tinklo gali atlikti **tik kvalifikuotas personalas**.
5. Venkite degių dujų grįžimo iš atviros degimo kameros įrenginių.
6. Jei maitinimo laidas nekeičiama, jį gali pakeisti **tik gamintojas arba įgaliotas servisas**.
7. Remontą turi atlikti **tik įgaliotas servisas**.
8. Valymo instrukcijos pateiktos šiame vadove.
9. Prieš valymą, techninę priežiūrą ar prijungimo vietų atidarymą:
 - Atjunkite prietaisą nuo elektros
 - Palaukite, kol sustos visos judančios dalys
 - Palaukite papildomas 3 min., kol išsikraus kondensatoriai
 - Įsitikinkite, kad netoliese nėra vaikų ar gyvūnų
10. Vaikai nuo 8 metų ir žmonės su negalia gali naudoti prietaisą **tik prižiūrimi** arba po mokymų. Vaikai **negali žaisti** su prietaisu, jo valyti ar prižiūrėti be priežiūros.
11. Jeigu ventiliatorius turi nuolatinį prijungimą be kištuko ar jungiklio, instaliacija turi turėti **dvių polių atjungimo įrenginį**, su minimaliu kontaktų atstumu 3 mm, tinkamą III viršįtampių kategorijai.
 - Draudžiama atlikti neleistinus modifikavimus
 - Prieš montuojant patikrinkite paviršiaus stabilumą
 - Netinkamas naudojimas arba montavimas gali būti pavojingas
 - Modeliuose su fiksuotu prijungimu **draudžiama prieiga prie laidų su įtampa**
 - Gamintojas **neatsako** už žalą, atsiradusią dėl neteisingo naudojimo ar montavimo, nebent ji kilo dėl gamybos defekto

Kanāla ventilators ir ideāls risinājums vannas istabām un tualetēm. Tas kalpo kā palīgs dabiskajai (gravitācijas) ventilācijai un ir paredzēts uzstādīšanai telpās ar individuālām ventilācijas šahtām – dzīvojamās ēkās, koplietošanas telpās un sabiedriskās ēkās, **izņemot** telpas, kurās var rasties **korozīva vai sprādzienbīstama atmosfēra**.

TEHNISKIE PARAMETRI

Parametrs	Ø100	Ø120	Ø150
Nominālais barošanas spriegums	~220-240V		
Nominālā frekvence	50Hz		
Nominālā jauda	7–19W	20W	22W
Gaisa plūsma	100 m ³ /h	150 m ³ /h	200 m ³ /h
Izolācijas klase	II		
Aizsardzības klase	IP-X4		

- Ierīce **nav paredzēta** lietošanai personām (tostarp bērniem) ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām.
- Ierīce **nav rotallieta** un to nedrīkst izmantot bērni.
- Saskaņā ar standartu **PN-HD-60364**, ventilatoru **nedrīkst uzstādīt** 0. un 1. zonā telpās ar vannu vai dušu.

UZSTĀDĪŠANA UN EKSPLUATĀCIJA

Ventilators jāuzstāda ventilācijas režģa vietā, izmantojot dībeļus un korpusa stiprinājuma atveres. Caurplūdes ventilatori ir daļa no ventilācijas sistēmas.

Ventilatorus ar barošanas vadu, kontaktdakšu un auklas slēdzi var aktivizēt, pieslēdzot 230V~ rozetē un pavelkot auklu.

B tipa vai ar elektroniskiem moduļiem (T, HT, FT, VT, VHT, VFT) ventilatori ir jāpievieno tieši elektrotīklam, izmantojot spaiļu bloku ar LN vai LNS spailēm.

UZMANĪBU: Elektronisko moduļu iestatījumus drīkst veikt **tikai atslēgtā stāvoklī** (piemēram, izslēdzot drošinātāju). **Nelietojiet** slēdžus ar neona vai LED indikāciju.

T – Ventilators ar izslēgšanās aizturi (taimeri)

Ventilatoru iedarbina elektriskais slēdzis – tas var būt telpas gaismas slēdzis vai atsevišķs slēdzis (skat. shēmu 3, I un II versija). Pēc W/WO izslēgšanas ventilators turpina darboties iestatīto laiku. Aiztures laiks (no 0,5 līdz 30 min.) tiek iestatīts ar potenciometru.

VT – Ventilators ar T moduli un COMFORT funkciju

Apvieno T moduļa funkcijas un papildu COMFORT moduli:

- Slēdzis 1 (ON): klusais režīms. OFF: lielais ātrums.

- Slēdzis 2 (ON): ventilators **nedarbojas**, kamēr W/WO ir ieslēgts; tas iedarbosies ar aizturi pēc izslēgšanas.
- Slēdzis 2 (OFF): ventilators iedarbojas kopā ar W/WO un pāriet uz aiztures režīmu pēc izslēgšanas.

Piezīme: Taimeris tiek aktivizēts, ja iedegas **mirgojoša LED diode**.

VFT – Ventilators ar gaismas sensoru un COMFORT

Apvieno VT funkcijas ar gaismas sensoru, kas reaģē uz apgaismojumu:

- Slēdzis 1 (ON): klusais režīms. OFF: liels ātrums.
- Slēdzis 2 (ON): ventilators nedarbojas, kamēr gaisma vai W/WO ir ieslēgti; tas ieslēdzas ar aizturi pēc izslēgšanas.
- Slēdzis 2 (OFF): ventilators ieslēdzas kopā ar gaismu vai W/WO un pārslēdzas uz aizturi pēc izslēgšanas.
- Apgaismojuma jutību regulē potenciometrs F (skat. attēlu 1):
 - min – tumšām telpām
 - vid. – vāji apgaismotām
 - max – gaišām telpām

BRĪDINĀJUMS: Nav piemērots telpām ar dabīgo apgaismojumu (>5 luksu) pirms mākslīgā apgaismojuma ieslēgšanas. LED apgaismojums var būt par vāju sensora aktivizācijai.

HT – Ventilators ar mitruma sensoru

Ietver T moduli un mitruma sensoru.

Ventilators iedarbojas, kad mitrums pārsniedz iestatīto sliekšni vai kad tiek ieslēgts W/WO. Tas izslēdzas pēc aiztures laika vai kad mitrums nokrītas līdz normai.

Mitruma sliekšni regulē potenciometrs H (1. att.):

- Pagriezt uz (–): ventilators ieslēdzas, LED deg nepārtraukti.
- Lēni pagriezt uz (+), līdz LED sāk mirgot = sliekšnis sasniegts.

PIEZĪME: Iestatīšana jāveic **sausā telpā**, pirms mazgāšanās vai ūdens lietošanas.

VHT – Ventilators ar mitruma sensoru un COMFORT

Apvieno VT un HT funkcijas. Darbojas kā HT, mitruma iestatījumi tiek veikti ar potenciometru H.

PIEZĪME: Iestatījumi jāveic tikai sausā telpā pirms ūdens lietošanas.

AUTOMĀTISKĀ ŽALŪZIJA

- Pilnīga atvēršana: apmēram 30 sekundes
- Pilnīga aizvēršana pēc izslēgšanas: apmēram 90 sekundes

INFORMĀCIJA LIETOTĀJIEM PAR IERĪCES UTILIZĀCIJU



Simbols nozīmē, ka šo ierīci **nedrīkst izmest sadzīves atkritumos**. Ierīce jānodod īpašā elektrisko un elektronisko iekārtu savākšanas punktā, saskaņā ar nacionālajiem noteikumiem un ES direktīvām 202/96/EK un 206/66/EK.

ĪPAŠI DROŠĪBAS PASĀKUMI VENTILATORA DARBĪBĀ

1. Pirms montāžas un lietošanas izlasiet instrukciju.
2. Montējiet saskaņā ar instrukciju.
3. Montāža tikai iekštelpās, lāpstiņu augstumam jābūt vismaz 2,3 m no grīdas.
4. Savienošanu ar 230V~/50Hz drīkst veikt tikai **kvalificēts personāls**.
5. Jāizvairās no gāzu atplūdes no atvērta tipa degkammeras iekārtām.
6. Ja barošanas kabelis nav nomaināms, to drīkst nomainīt tikai **ražotājs vai autorizēts serviss**.
7. Remontdarbi jāveic tikai **sertificētam servisa centram**.
8. Tīrīšanas instrukcijas ir norādītas lietošanas pamācībā.
9. Pirms tīrīšanas, apkopes vai pievienošanas daļu atvēršanas:
 - Atvienojiet ierīci no elektrības
 - Pagaidiet, līdz visas kustīgās daļas pilnībā apstājas
 - Pagaidiet vēl 3 minūtes kondensatoru izlādēšanai
 - Pārliecinieties, ka tuvumā nav bērnu vai dzīvnieku
10. Bērni vecāki par 8 gadiem un personas ar ierobežotām spējām drīkst izmantot ierīci **tikai pieaugušo uzraudzībā** vai pēc apmācības. Bērni nedrīkst spēlēties ar ierīci vai to tīrīt un kopt bez uzraudzības.
11. Modeļiem ar pastāvīgu pieslēgumu bez spraudņa vai slēdža, instalācijā jābūt **divpolu atslēdzējam**, kura kontaktu atstarpe ir vismaz 3 mm un kas atbilst III pārsprieguma kategorijai.
 - Aizliegts veikt nesankcionētas modifikācijas
 - Pirms uzstādīšanas pārbaudiet virsmas stabilitāti
 - Nepareiza lietošana vai uzstādīšana var būt bīstama
 - Modeļos ar pastāvīgu savienojumu **nedrīkst būt piekļuve** strāvas vadiem
 - Ražotājs **nenes atbildību** par bojājumiem, kas radušies lietošanas instrukcijas neievērošanas rezultātā – izņemot ražošanas defektus

מאוורר תעלה הוא פתרון אידיאלי לחדרי אמבטיה ושירותים. הוא מיועד לתמיכה באוורור טבעי (גרביטציוני) וניתן להתקנה בחללים עם תעלות אוורור נפרדות – בבנייני מגורים, מגורי קבוצות ובמבני ציבור, למעט מקומות שבהם עלולה להיווצר סביבה קורוזיבית או נפיצה.

מאפיינים טכניים

פרמטר	Ø100	Ø120	Ø150
מתח הזנה נומינלי		~220-240V	
תדר נומינלי		50Hz	
הספק נומינלי	7–19W	20W	22W
ספיקת אוויר	100 m ³ /h	150 m ³ /h	200 m ³ /h
דרגת בידוד		II	
דרגת הגנה		IP-X4	

- המכשיר אינו מיועד לשימוש על ידי אנשים (כולל ילדים) עם מוגבלויות פיזיות, תחושתיות או מנטליות.
- המכשיר אינו צעצוע ואין להשתמש בו על ידי ילדים.
- בהתאם לתקן PN-HD-60364, אין להתקין את המאוורר באזורי 0 או 1 של חדרים עם מקלחת או אמבטיה.

התקנה ותפעול

יש להתקין את המאוורר במקום רשת האוורור, בעזרת דיבלים וחורים ייעודיים בגוף המכשיר. בדגמים דרכם עובר אוויר – המאוורר הוא חלק ממערכת האוורור.

מאווררים עם כבל הזנה, תקע ומתג משיכה – מופעלים על ידי חיבור לחשמל V230~ ומשיכת החוט.

מאווררים מסוג B או עם מודולים אלקטרוניים (T, HT, FT, VT, VHT, VFT) יש לחבר ישירות לחשמל דרך קופסת חיבורים עם מסופי LN או LNS.

שימו לב: הגדרות של מאווררים עם מודולים אלקטרוניים יש לבצע רק לאחר ניתוק החשמל (למשל, דרך הפסקת נתיך). אין להשתמש במתגים עם נורת ניאון או LED.

מאוורר עם השהיית כיבוי (טיימר) – T

(. II או המאוורר מופעל על ידי מתג חשמלי – יכול להיות מתג התאורה או מתג נפרד (ראו תרשים 3, גרסה , המאוורר ממשיך לפעול לפי הזמן שנקבע. W/WO לאחר כיבוי

משך ההשהיה (0.5 עד 30 דקות) מוגדר על ידי פוטנצימטר.

T i-COMFORT מאוורר עם מודול – VT

COMFORT: עם מודול נוסף T משלב את תכונות מודול

- מתג 1 (ON): מצב שקט. OFF: מהירות גבוהה.
- מתג 2 (ON): המאוורר אינו פועל כאשר W/WO פועל; מופעל לאחר השהיה עם כיבוי.

- מתג 2 (OFF): מופעל יחד עם W/WO ועובר למצב השהיה לאחר כיבוי.

הערה: מצב טיימר מזוהה על ידי LED מהבהב.

COMFORT-מאוורר עם חיישן אור ו – VFT

וכן חיישן תאורה המנטר את האור בחדר: VT כולל את תכונות

- מתג 1 (ON): מצב שקט. OFF: מהירות גבוהה.
- מתג 2 (ON): אינו פועל כאשר האור או W/WO דולקים; פועל לאחר כיבוי בהשהיה.
- מתג 2 (OFF): מופעל יחד עם האור או W/WO ועובר להשעיה לאחר כיבוי.
- סף האור מוגדר על ידי פוטנצימטר F (ראו איור 1):

- לחדרים חשוכים – min
- ביניים – לאור חלש
- לחדרים מוארים – max

אזהרה: לא מתאים לחללים עם אור טבעי העולה על 5 לוקס לפני הפעלת תאורה מלאכותית. תאורת LED עשויה להיות חלשה מדי להפעלת החיישן.

מאוורר עם חיישן לחות – HT

מופעל. נכבה W/WO וחיישן לחות. מופעל כאשר הלחות עולה על הסף שהוגדר, או כאשר T כולל את מודול לאחר זמן ההשהיה או כשהלחות חוזרת לנורמה.

הגדרת הסף מתבצעת על ידי פוטנצימטר H (איור 1):

- סיבוב לכיוון (-): הפעלה מיידית, LED דולק קבוע.
- סיבוב איטי לכיוון (+) עד שה-LED מתחיל להבהב = סף הושג.

שימו לב: יש להגדיר את הסף בחדר יבש לפני שימוש במים או מקלחת.

, כולל הגדרות HT. מתפקד כמו HT ו-VT משלב את תכונות COMFORT-מאוורר עם חיישן לחות ו – VHT. **שימו לב:** יש לבצע את ההגדרות בחדר יבש לפני השימוש. H לחות באמצעות פוטנצימטר

תריס אוטומטי

- פתיחה מלאה: כ-30 שניות
- סגירה מלאה לאחר כיבוי: כ-90 שניות

מידע למשתמש על סילוק פסולת

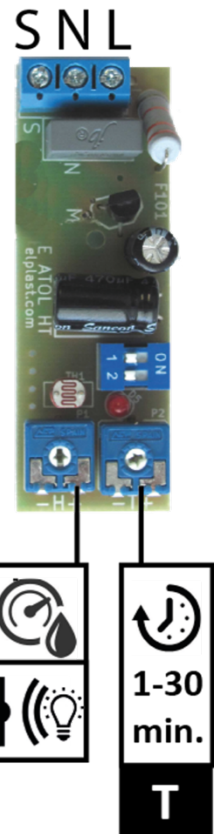
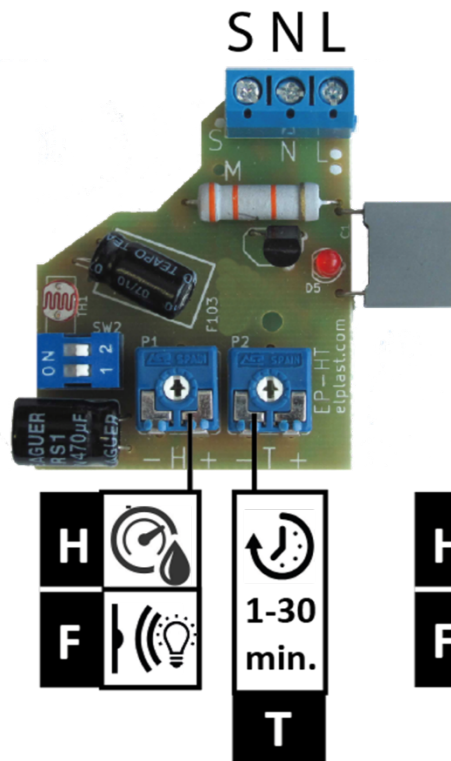
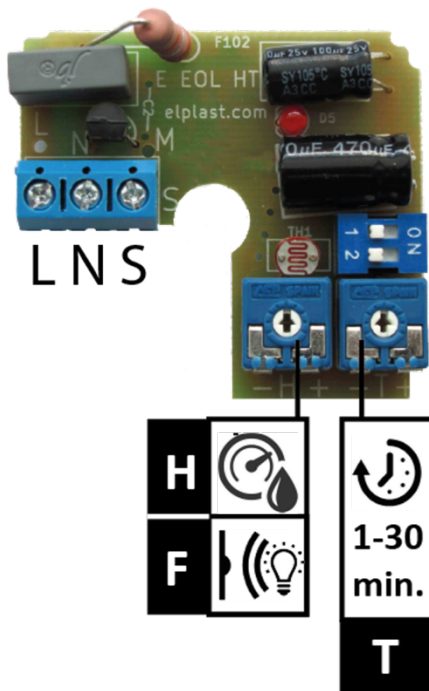
הסמל מצוין כי אין להשליך את המוצר עם פסולת ביתית רגילה. יש להעבירו לנקודת איסוף למיחזור ציוד חשמלי ואלקטרוני, בהתאם להוראות הדירקטיבות EC/202/96 ו-EC/206/66 ותקנות מקומיות.



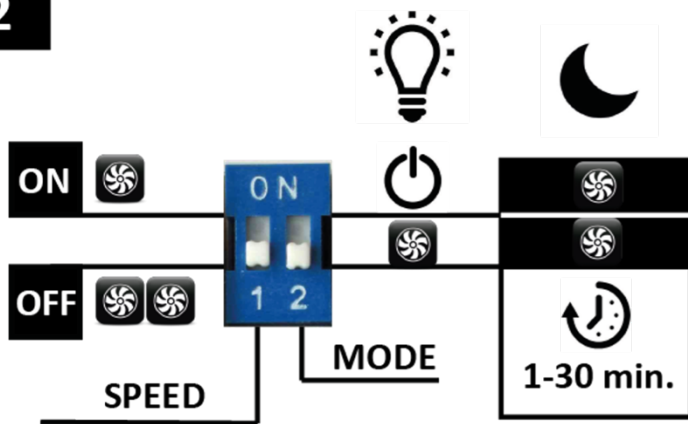
אמצעי בטיחות מיוחדים בעת הפעלת המאוורר

1. קרא את המדריך לפני התקנה והפעלה.
 2. התקן בהתאם להוראות.
 3. התקנה רק בתוך מבנה, עם להבים בגובה מינימלי של 2.3 מטר מהרצפה.
 4. חיבור לחשמל 230V/50Hz רק על ידי **איש מקצוע מוסמך**.
 5. יש למנוע חזרת גזים ממכשירים עם תא בעירה פתוח.
 6. אם כבל החשמל אינו ניתן להחלפה, רק היצרן או שירות מוסמך רשאים להחליפו.
 7. תיקונים – רק על ידי שירות מוסמך.
 8. הוראות ניקוי מופיעות במדריך זה.
 9. לפני ניקוי, תחזוקה או פתיחת חלקים חשמליים:
 - נתק את החשמל
 - המתן עד שכל החלקים הנעים ייעצרו
 - המתן 3 דקות נוספות לפריקת קבלים
 - ודא שאין ילדים או בעלי חיים בסביבה
 10. ילדים מעל גיל 8 ואנשים עם מוגבלות רשאים להשתמש רק **תחת השגחה** או לאחר הכשרה. אין לאפשר לילדים לשחק במכשיר או לנקות/לתחזק אותו לבד.
 11. עבור התקנות קבועות ללא תקע או מפסק, יש לכלול **מתג ניתוק דו-קוטבי** עם מרחק מגעים של לפחות 3 מ"מ, לפי קטגוריה III של מתח יתר.
- שינויים לא מורשים אסורים
 - יש לבדוק יציבות פני השטח לפני ההתקנה
 - שימוש לא נכון או התקנה שגויה עלולים להיות מסוכנים
 - בגירסאות קבועות, **אין לאפשר גישה לחוטים במתח**
 - היצרן **אינו אחראי** לנזקים הנובעים משימוש או התקנה לא נכונים – אלא אם מדובר בפגם ייצור

1



2



3

